



A Sempra Energy utility

KEV PAB CUAM NEEG QHUA

TXO NQI 20%

DAIM NTAWV THOV SAIB XYUAS

Txoj kev pab cuam los ntawm California Alternate Rates for Energy (CARE), SoCalGas® peb muab ib qho kev txo nqi 20 feem pua rau cov neeg qhua uas tau txais kev pab rau lawv daim ntawv them nqi roj cua txhua hli. Cov neeg tau txais kev pab uas tsim nyog muaj npe ua ntej 90 hnub tom qab lawv pib siv lawv cov roj cua tshab yuav tau txais ib qho nqi txo \$15 rau ntawm Qhov Kev Pab Them Tus Nqi (Service Establishment Charge.) Tu nqi txo no yuav muab siv rau daim ntawv teev nqi roj cua txhua hli tom qab lub hnub tim uas SoCalGas tau pom zoo txais daim ntawv thov. Yog tias koj yog ib tug neeg xauj tsev, peb yuav qhia rau koj tus tswv tsev/tus neeg tswj saib vaj tse paub hais tias seb koj puas pom zoo los txais qhov nqi txo ntawd.

Thov muab daim ntawv thov ua kom tiav thiab muab xa rov tuaj raws li qhov chaw xa ntawv, muab fej tuaj, los yog ua ntawv thov hauv online rau ntawm socialgas.com (Mus nrhiav "CARE").

MUAJ OB TXOJ KEV UA KOM TSIM NYOG TXAIS KEV PAB

COV KEV PAB RAU PEJ XEEM Yog koj los yog lwm tus neeg nyob hauv koj tsev neeg tau txais cov txiaj ntsim kev pab los ntawm ib qho ntawm cov kev pab cuam nram qab no:	COV NYIAJ TAU LOS NTAU TSHAJ HAUV TSEV NEEG (pib siv tau Lub Rau Hli Ntuj Tim 1, 2015 txog rau Lub Tsib Hlis Ntuj Tim 31, 2016) Muaj pes tsawg Leej Neeg nyob hauv Tsev Neeg	Tag Nrho Cov Nyiaj Tau Los Txhua Xyoo
Medi-Cal/Medicaid	← LOS YOG → 1-2	\$31,860
Medi-Cal rau Cov Tsev Neeg A thiab B	3	\$40,180
Pojniam, Menyuam Mos, thiab Menyuam Yaus (WIC)	4	\$48,500
CalWORKs (TANF) / Tribal TANF	5	\$56,820
Head Start Qhov Muaj Cai ntawm Cov Nyiaj Tau Los – Rau Cov Neeg Qhab Nkaus Xwb	6	\$65,140
Lub Chaw Pabcuam Rau Cov Neeg Isdias (Bureau of Indian Affairs General Assistance)	7	\$73,460
CalFresh (Nyiaj Muas Noj)	8	\$81,780
Kev Pab Plua Su Noj Rau Hauv Lub Tsev Kawm Ntawv (National School Lunch Program) (NSLP)		
Kev Pab Them Hluav Taws Xob losyog Dej Siv Rau Tsev Neeg Txom Nyem (LIHEAP)		
Kev Pab Txhawb Nyiaj Ntxiv Rau Cov Neeg Txom Nyem (SSI)		

Rau txhua tus neeg ntxiv hauv tsev neeg, ntxiv \$8,320
*Xam tag nro cov nyiaj tau los ntawm tsev neeg tam sim no ua ntej rho nyiaj se tawm.

Xam Nrog Kev Pab Nyiaj Mus Nrhiav Haujlwm (Welfare-to-Work)

TEJ YAM UA NTEJ YUAV KOOM TAU

1) Daim ntawv teev nqi roj cua yuav yog ua koj npe thiab yuav tsum yog qhov chaw nyob uaskoj xub nyob. 2) Koj yuav tsum tsis txhob yog ib tug neeg nyob tos lwm tus nrhiav rau koj noj los ntawm ib lug neeg cov nyiaj se them rov qab uas tsis yog koj tus txij nkawm. 3) Koj yuav tsum tau rov txheeb xyuas koj daim ntawv thov thaum lawv thov txog. 4) oKoj yuav tsum qhia rau SoCalGas paub ua ntej 30 hnub yog tias koj tsis tsim nyog tau txais kev pab mus ntxiv lawm. 5) Tej zaum lawv yuav thov txheeb xyuas qhov tseeb ntawm koj qhov muaj cai tsim nyog rau CARE.

LWM COV KEV PAB CUAM THIAB COV KEV PAB UAS TEJ ZAUM KOJ YUAV TSIM NYOG TAU TXAIS:

Energy Savings Assistance Program: Muab kev pab tsim kho vaj tse pub dawb yam uas txuag tau nyiaj xws li kev tso rwb rau qab nthab, tso tus kais das dej kom los sib, covhau pab tso dej kom los zoo, cov ntaub thauv taw rooj, cov yas ceem thiab tej kev kho vaj tse me me rau cov tswv tsev khwv tau nyiaj uas tsim nyog tau txais kev pab thiab rau cov neeg xauj tsev nyob. Yog xav paub ntxiv, hu rau 1-800-331-7593.

Energy Savings Assistance Program™

Medical Baseline: Muab kev pab nyiaj ntxiv rau cov roj cua kom tau them tus nqi tsawg dua rau Yog xav paub ntxiv, hu rau cov neeg qhua uas muaj mob nkeeg. Yog xav paub ntxiv, hu rau 1-800-427-2200.

Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP): Pab them nuj nqi, kev pab them nuj nqi rau kis muaj xwm txheeb ceev thiab cov kev pab saib xyuas cua kub cua txias. Hu rau California Lub Tsev Haujlwm Pabcuam Neeg Zej Zog thiab Kev Tsim Kho rauntawm 1-866-675-6623.

California Lifeline: Ib tug xov tooj txo nqi siv tau rau cov neeg tau txais kev pab uas yeej ua tau raws li cov kev taw qhia txog nyiaj khwv tau los mus rau CARE. Yog xav paub ntxiv, tiv tauj koj lub chaw hu xov tooj hauv zej zos.

YOG XAV PAUB NTXIV TXOG KEV PAB COV NEEG QHUA:

English 1-800-427-2200

한국어: 1-800-427-0471

廣東話: 1-800-427-1429

中文: 1-800-427-1420

Español: 1-800-342-4545

Việt: 1-800-427-0478

FEJ NTAWV: (213) 244-4665

Rau Cov Neeg Tsis Hnov Lus Zoo (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (muaj hais lus Askiv thiab lus Spanish nkaus xwb)

TXO NQI 20% DAIM NTAWV THOV NTAWM CARE

THOV SIV TUS CWJ MEM KUA XIAB LOSSIS DUB SAU XWB

Thov muab daim ntawv thov ua kom tiav thiab muab xa rov tuaj raws qhov kev xa ntawv, muab fej mus, los yog ua ntawv thov hauv online nyob rau ntawm **socalgas.com** (Mus nrhiv "CARE").

Xa mus rau: SoCalGas M.L. GT19A1, P.O. Box 513249 Los Angeles, CA 90051-1249 lossis **Fej ntawv mus rau:** (213) 244-4665

TUS LEJ ASKHAUJ/LUB CHAW TUS I.D.

THOV MUAB KOJ TUS LEJ ASKHAUJ LOS YOG LUB CHAW TUS I.D. XAV KOM MUAB TXHEEB XYUAS SAI LI SAI TAU.

TUS NEEG QHUA LUB NPE (LUB NPE THIAB LUB XEEM RAWLS LI TSHWM NTAWM KOJ DAIM NTAWV TEEV NQI)

CHAW NYOB

LUB TSEV/CHAV TSEV LEJ #

LUB ZOS

XOV TOOJ TOM TSEV

- -

EMAIL

1 Tas nrho cov tib neeg hauv koj tsev neeg (xam koj, lwm tus neeg laus, thiab cov menyuam yaus):

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- Yog ntau dua 6:

2 Koj (los yog ib tug neeg hauv koj tsev neeg) puas tau tso npe nkag rau ib qho ntawm cov kev pab cuam nram qab no?

- TAU** (Yog tias tau, thov khij cov (lub) voj voog kom puv)
 - Medi-Cal/Medicaid: Hnub nyooq qis dua 65 xyoos
 - Medi-Cal/Medicaid: 65 xyoos los yog laus dua
 - Medi-Cal rau Cov Tsev Neeg A thiab B
 - Qhov Kev Pab Txhawb Pojnim, Menyuam Mos, thiab Menyuam Yaus (WIC)
 - CalWORKs (TANF) lossis Tribal TANF
 - Head Start Qhov Muaj Cai ntawm Cov Nyiaj Tau Los – Rau Cov Neeg Qhab Nkaus Xwb
 - Lub Chaw Pabcuam Rau Cov Neeg Isdias (Bureau of Indian Affairs General Assistance)
 - CalFresh (Nyiaj Muas Noj)
 - Kev Pab Plua Su Noj Rau Hauv Lub Tsev Kawm Ntawv (NSLP)
 - Kev Pab Them Hluav Taws Xob losyog Dej Siv Rau Tsev Neeg Txom Nyem (LIHEAP)
 - Kev Pab Txhawb Nyiaj Ntxiv Rau Cov Neeg Txom Nyem (SSI)
- TSIS TAU** Yog tsis tau, koj tsev neeg cov nyiaj khwv tau los txhua xyoo (ua ntej rho se tawm, xam tas nrog cov neeg hauv koj tsev neeg yog peb tsawg)?
 - \$0 - \$31,860
 - \$31,861 - \$40,180
 - \$40,181 - \$48,500
 - \$48,501 - \$56,820
 - \$56,821 - \$65,140
 - Yog ntau dua \$65,140, ntau cov nyiaj daus las rau ntawm no \$, .00 hauv ib xyoos.

Thov khij koj cov nyiaj tau los yog los ntawm qhov twg

- Nyiaj Xaus Saus
- SSP los yog SSDI
- Nyiaj so haujlwm
- Paj los ntawm kev tso nyiaj rau cov nyiaj khaws cia, nyiaj ua ua lag luam, nyiaj qiv, los yog nyiaj muab tso rau yav so haujlwm
- Nyiaj nqi dag zog thiab/los yog kev khwv tau los ntawm yus txoj haujlwm ua lag luam
- Nyiaj poob haujlwm
- Nyiaj pab kas phais los yog hais plaub ntug
- Nyiaj xiam oob qhab lossis nyiaj hli
- Nyiaj them pab yug txij nkawm los yog menyuam
- Nyiaj pab kawm ntawv, nyiaj pub dawb, los yog lwm cov nyiaj pab uas tau muab siv rau kev noj haus hauv lub neeg
- Nyiaj xauj tsev los yog nyiaj khwv tau los ntawm kev ua luam
- Nyiaj ntsuab los yog lwm qhov nyiaj khwv tau los

3 Cov lus lees txheej Thov muab nyeem thiab kos npe rau hauv qab no.

Kuv teev lus hais tias cov ntsiab lus uas kuv tau muab sau rau hauv daim ntawv thov no yeej muaj tseeb thiab raug lawm. Kuv pom zoo muab ntawv pov thawj txog kev tsim nyog tau txais CARE yog tias lawv thov txog. Kuv pom zoo qhia rau Southern California Gas Company (SoCalGas®) kom tsis pub dhau 30 hnub yog kuv tsim muaj cai tau txais kev txo tus nqi mus ntxiv lawm. Kuv nkag siab tias yog kuv tau txais qhov nqi tso yam uas tsis tsim nyog tau txais, tej zaum kuv yuav tsum tau them qhov nqi tso uas kuv tau txais ntawd rov qab. Kuv nkag siab tias SoCalGas tuaj yeem muab kuv cov ntau ntawv qhia rau lwm cov chaw dej taws los yog cov neeg sawv cev ua haujlwm rau lawv los tso kuv lub npe rau hauv lawv txoj kev pab txhawb.

KOS NPE: HNUB TIM: / /